

سُورَةُ التَّكْوِير

SURA DEL ARROLLAMIENTO

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	El Siempre misericordiosos	El Mas Misericordiosos	De Allah	En el nombre
En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo				
إِذَا الشَّمْسُ كُوِرَتْ (١) وَإِذَا النُّجُومُ أَنْكَدَرَتْ (٢) وَإِذَا	Y cuando	2	Caigan perdiendo su brillo	Las estrellas
الْجِبَالُ سُيرَتْ (٣) وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِلَتْ (٤) وَإِذَا الْوُحُوشُ	Y cuando	1	Sea enrollado	El sol
حُشِرَتْ (٥) وَإِذَا الْبِحَارُ سُجَرَتْ (٦) وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِجَتْ	cuento	cuando		
الصُّحْفُ نُشِرَتْ (١٠) وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ (١١) وَإِذَا	Sean organizadas en pares	Las almas	Y cuando	3
Y cuando	9	Fue asesinada	pecado	Sean desatendidas
Y cuando	6	Por que	8	Las camellas preñadas
Y cuando	5			Sean movidas
Y cuando	7			las montañas
las montañas echen a andar. (3) Cuando las camellas preñadas sean desatendidas. (4) Cuando las fieras				
وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ (٨) بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ (٩) وَإِذَا	Sean reunidas			
Y cuando	9			
Y cuando	8			
Y cuando	7			
(7) Cuando la niña enterrada viva sea preguntada (8) por qué crimen la mataron*. (9) Cuando				
Y cuando	11	arrancado	El cielo	Y cuando
Y cuando	10			Sean abiertas
Y cuando	7			Las páginas
las páginas sean desplegadas. (10) Cuando el cielo sea arrancado. (11) Cuando				

الْجَحِيمُ سُعِرَتْ (١٢) وَإِذَا الْجَنَّةُ أَزْلَفَتْ (١٣) عَلِمَتْ نَفْسٌ

alma	sabrá	13	Sea acercado	El paraíso	Y cuando	12	Sea encandecido	El Yahim
------	-------	----	--------------	------------	----------	----	-----------------	----------

el Yahim sea avivado. (12) Cuando el Jardín sea acercado. (13) Cada uno

مَا أَخْضَرَتْ (١٤) فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَيْسِ (١٥) الْجَوَارِ الْكَنْسِ

Los desaparecidos	Los que corren	15	Por los astros que se ocultan	juro	Pero No!	14	presentó	Lo que
-------------------	----------------	----	-------------------------------	------	----------	----	----------	--------

sabrá lo que presenta. (14) Y iJuro por los astros cuando se ocultan, (15) cuando siguen su curso y desaparecen!

وَالْأَلَيْلِ إِذَا عَسَعَسْ (١٧) وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ (١٨) إِنَّهُ وَاللَّيلِ

En verdad él	18	respira	cuando	Por la aurora	17	departe	cuando	Por la noche	16
--------------	----	---------	--------	---------------	----	---------	--------	--------------	----

(16) Y iPor la noche cuando trae su oscuridad! (17) Y iPor la aurora cuando respira! (18) Que es realmente

لَقُولُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (١٩) ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ

seguro	Del trono	dueño	ante	De fuerza	posesor	19	noble	De un mensajero	Ciertamente la palabra
--------	-----------	-------	------	-----------	---------	----	-------	-----------------	------------------------

la palabra de un noble mensajero* (19) Dotado de fortaleza y con rango ante el Dueño del Trono. (20)

مَطَاعِنُهُمْ أَمِينٌ (٢١) وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ (٢٢) وَلَقَدْ

Y en verdad	22	poseído	Vuestro compañero	Y no	21	confiable	luego	obedecido	20
-------------	----	---------	-------------------	------	----	-----------	-------	-----------	----

Allí obedecido y digno de confianza. (21) Y que vuestro compañero no es ningún poseso. (22)Fue así que

رَءَاهُ بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ (٢٣) وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَيْنِينِ

mezquino	Lo no visto	en	el	Y no	23	El claro	En el horizonte	Él lo vio
----------	-------------	----	----	------	----	----------	-----------------	-----------

lo vio en el claro horizonte (23) y él no es mezquino con el No-Visto.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ (٢٥) فَأَيْنَ تَذَهَّبُونَ

Ustedes Van	Entonces donde	25	lapidado	demonio	palabra	él	Y no	24
-------------	----------------	----	----------	---------	---------	----	------	----

(24) Ni es la palabra de ningún demonio maldito. (25)¿Pero donde vais?

(٢٦) إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ (٢٧) لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ

que	De ustedes	deseo	Para quien	27	Para la humanidad	recuerdo	excepto	+el	no	26
-----	------------	-------	------------	----	-------------------	----------	---------	-----	----	----

(26) No es sino un recuerdo para todos los mundos, (27) para el que de vosotros quiera

يَسْتَقِيمَ (٢٨) وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (٢٩)

29	De los mundos	Señor	Allah	quiera	que	exce pto	Ustedes quieren	Y no	28	Estár en la verdad
----	---------------	-------	-------	--------	-----	-------------	-----------------	------	----	-----------------------

seguir la verdad. (28) Pero no querréis a menos que Allah, el Señor de todos los mundos, quiera. (29)